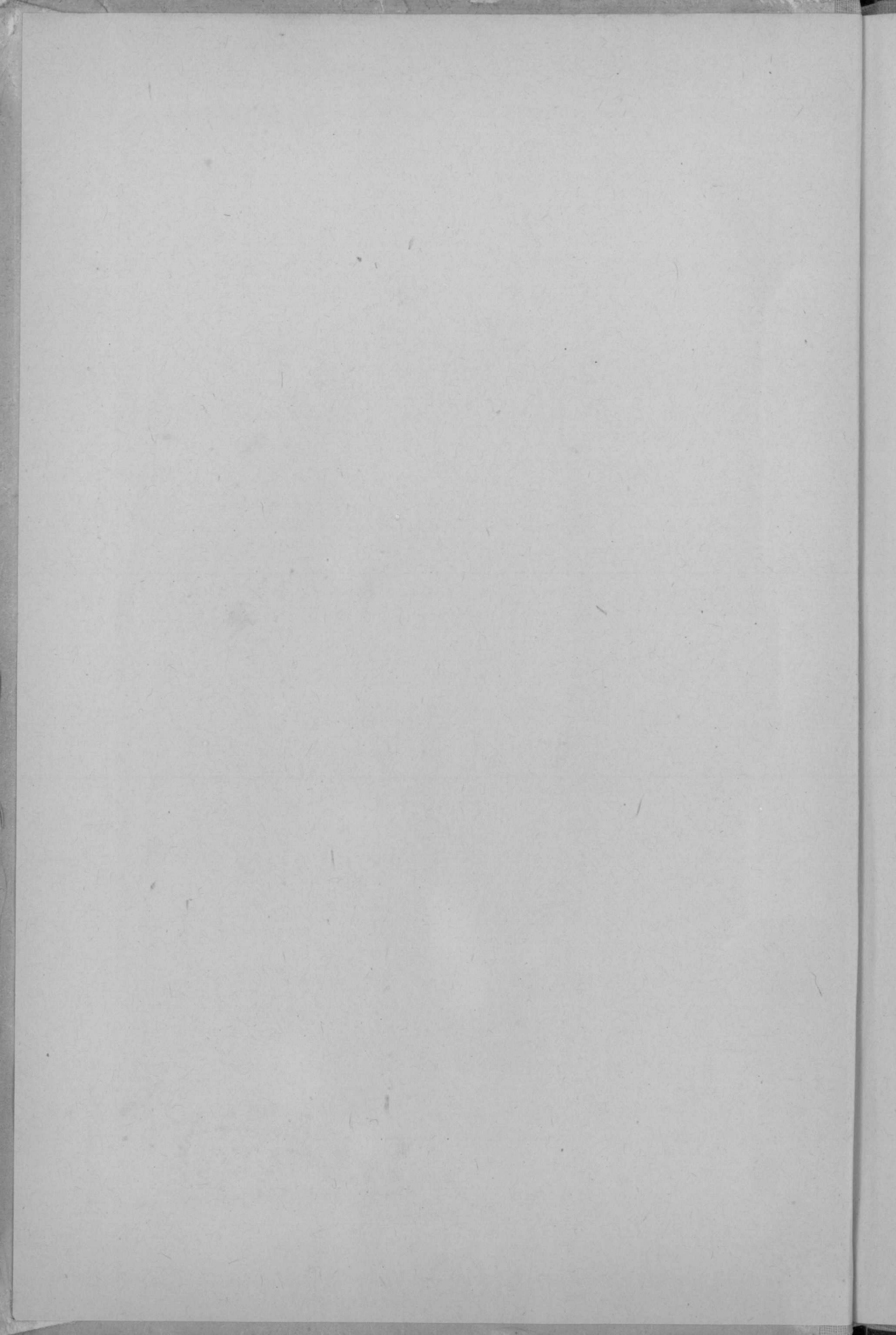


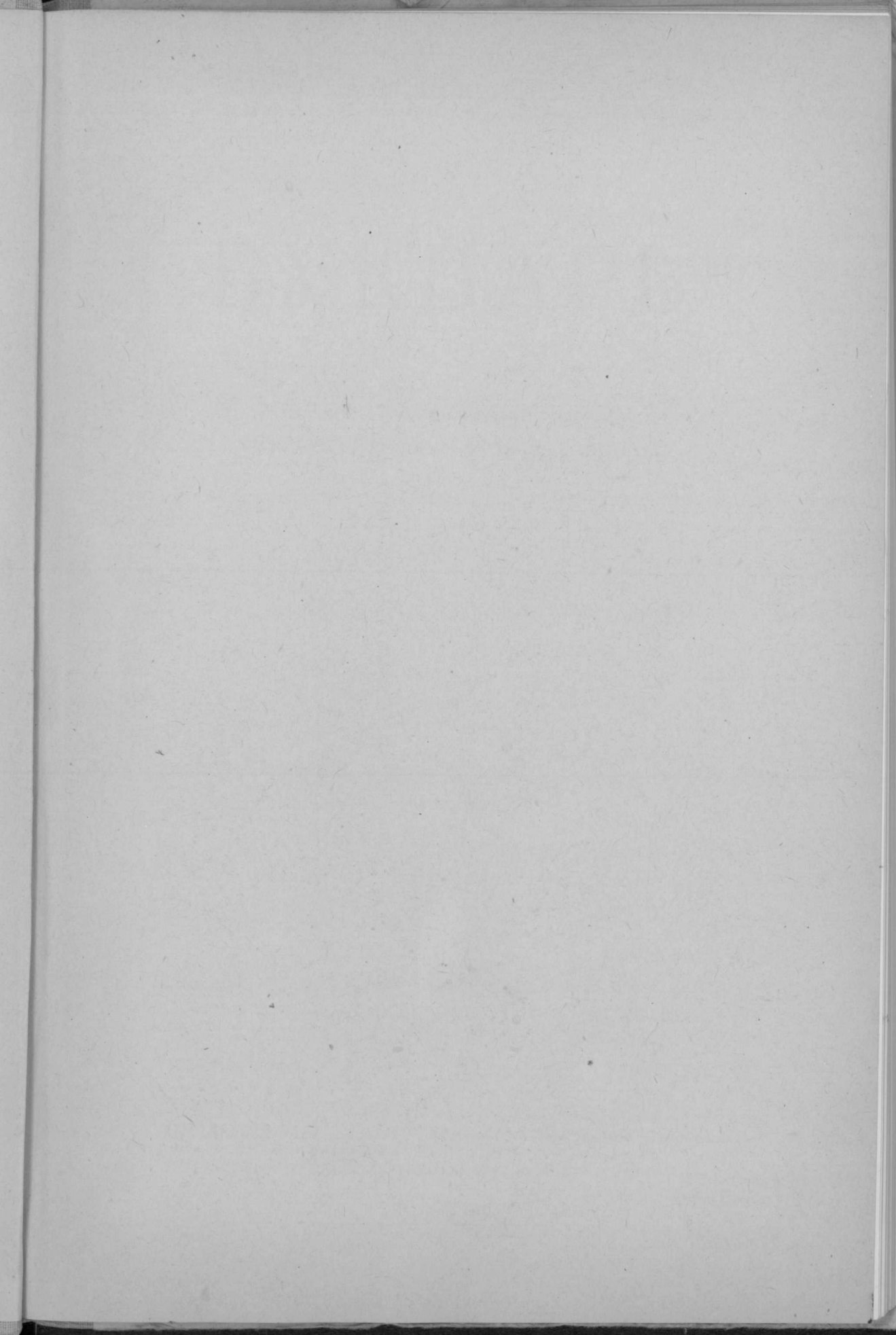
А. Н. БАЛАНДИН



БУКВАРЬ

УЧПЕДГИЗ 1947





Манс.
3-28

А. Н. БАЛАНДИН

БУКВАРЬ

МАНЬСИ НАЧАЛЬНЫЙ ШКОЛА
ПРИГОТОВИТЕЛЬНЫЙ КЛАСС МАГЫС

ГОСУДАРСТВЕННОЕ УЧЕБНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МИНИСТЕРСТВА ПРОСВЕЩЕНИЯ РСФСР
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ • ЛЕНИНГРАД 1947



А. Н. БАЛАНДИН

БУКВАРЬ

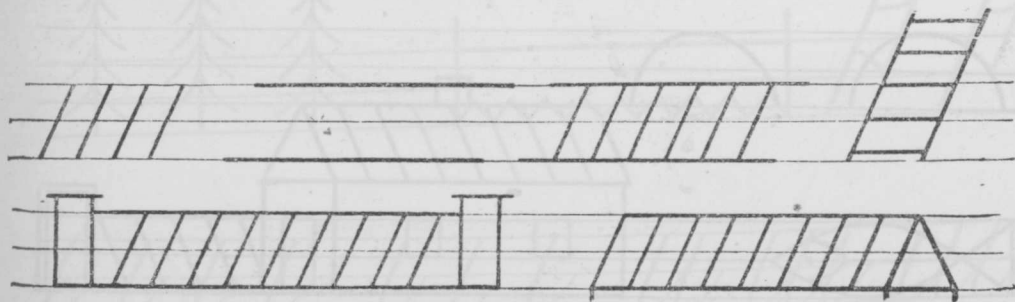
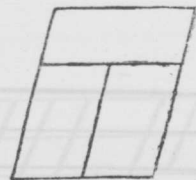
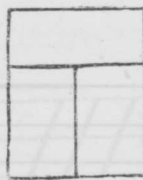
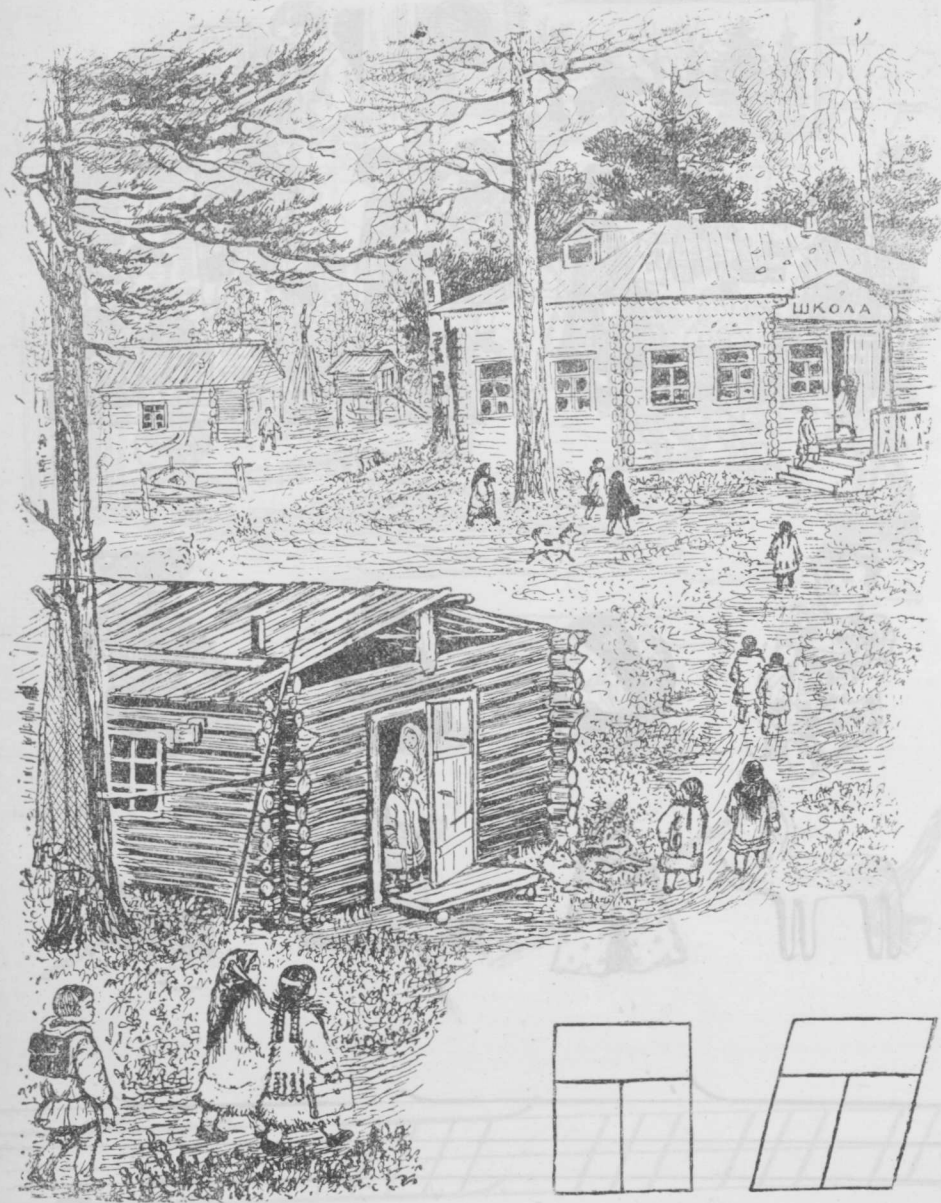
ДЛЯ ПРИГОТОВИТЕЛЬНОГО КЛАССА МАНСИЙСКОЙ
НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЫ

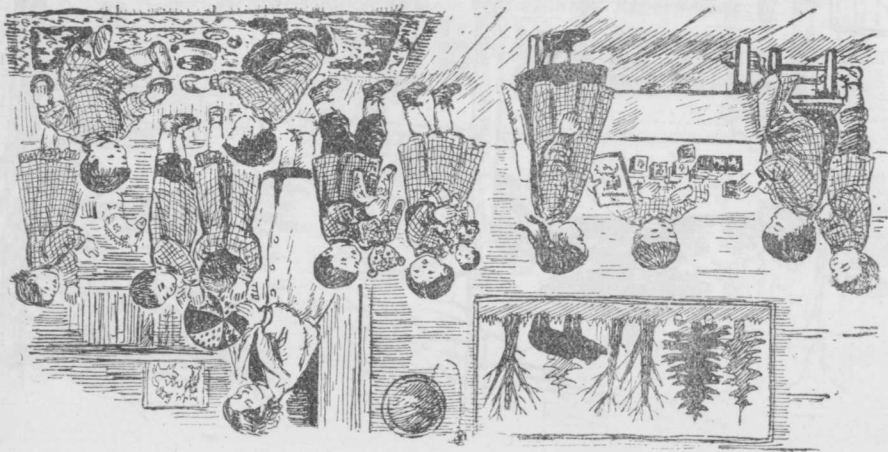
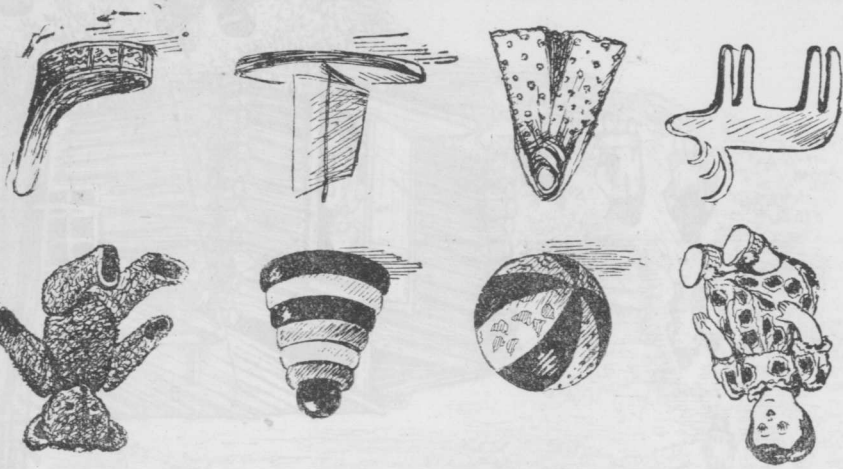
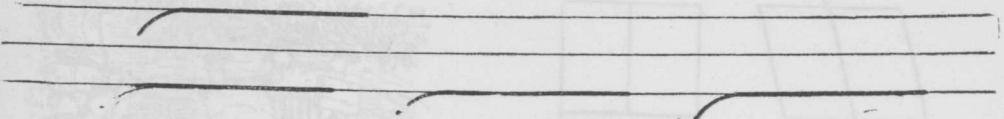
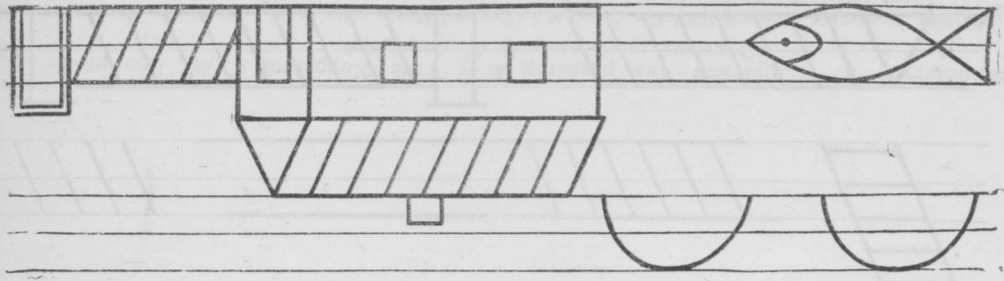
Утверждён Министром просвещения РСФСР

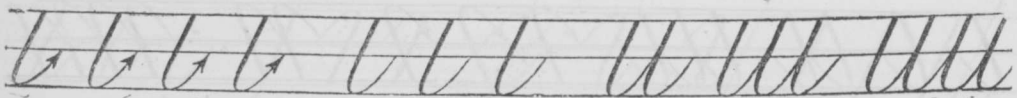
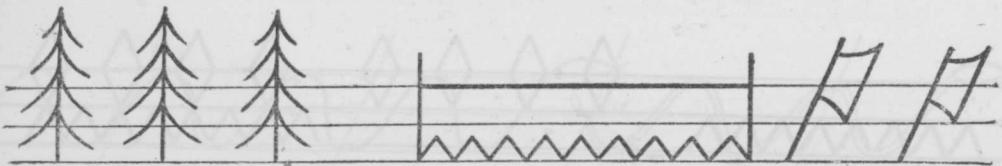
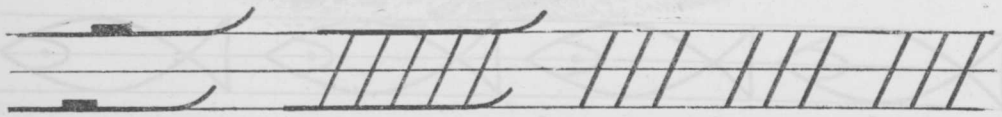
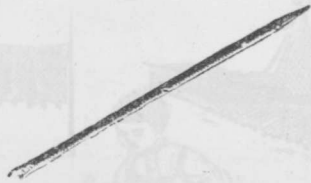
Протокол № 49 от 20 января 1947 г.

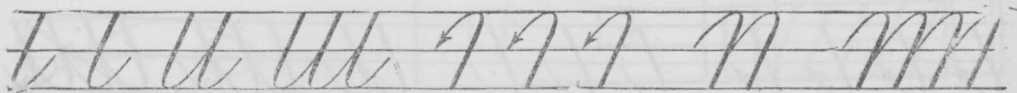
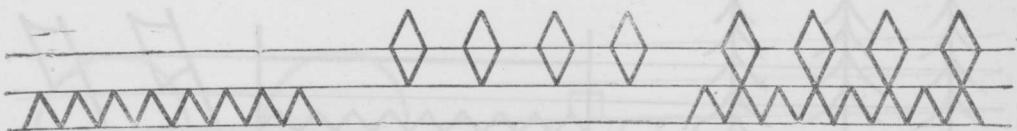
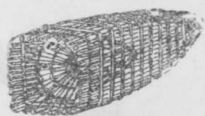
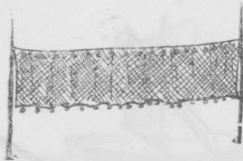
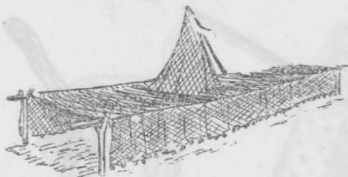
Отв. редактор *Ю. Н. Русская* Тех. редактор *А. И. Тосс* Корректор *Г. М. Кузьмина*.
Обложка художника *В. М. Фирсовой*.

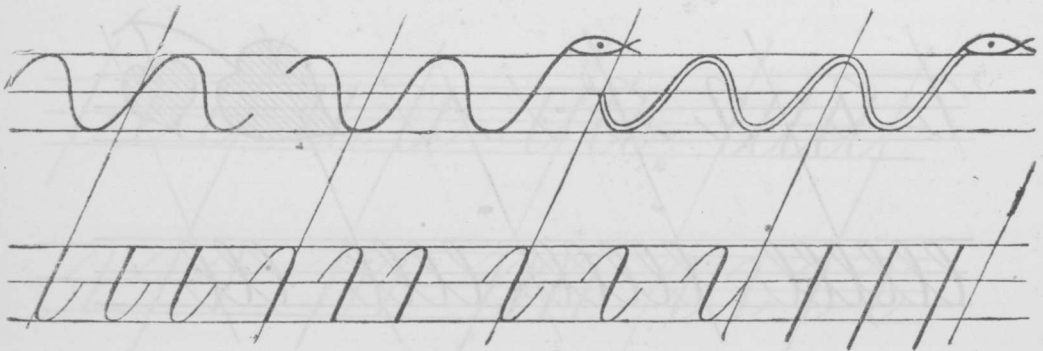
М 03009 Подписано к печати 18/IV-47 г. Заказ № 5. Тираж 3 000 экз. Печ. л. 64. Уч.-изд. л. 9,62.
Типография № 3 Управления издательств и полиграфии Исполкома Ленгорсовета

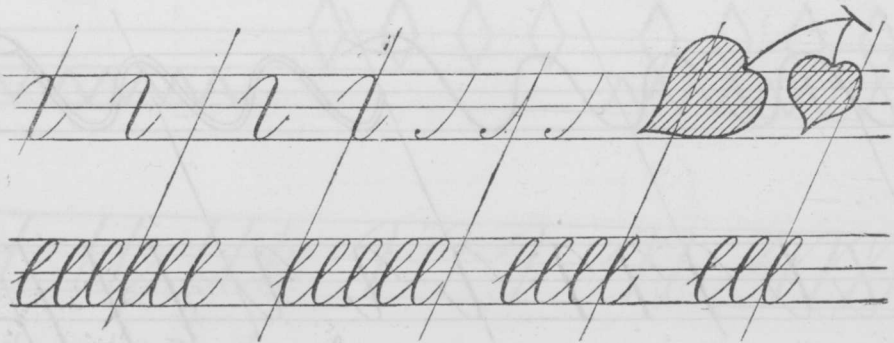
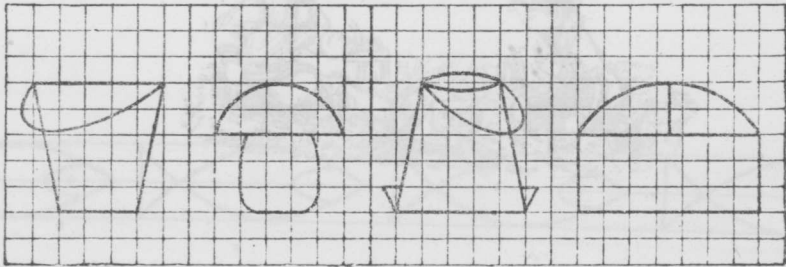


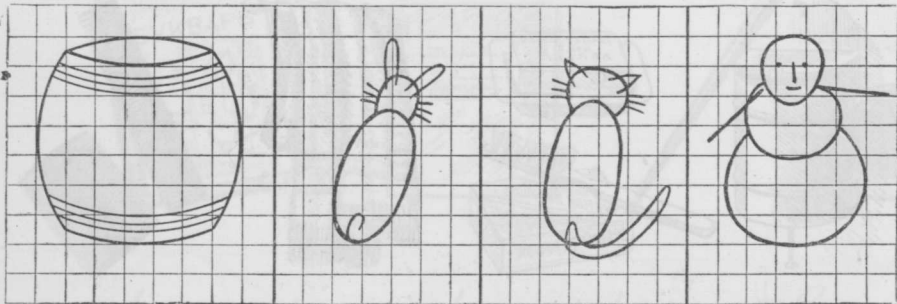
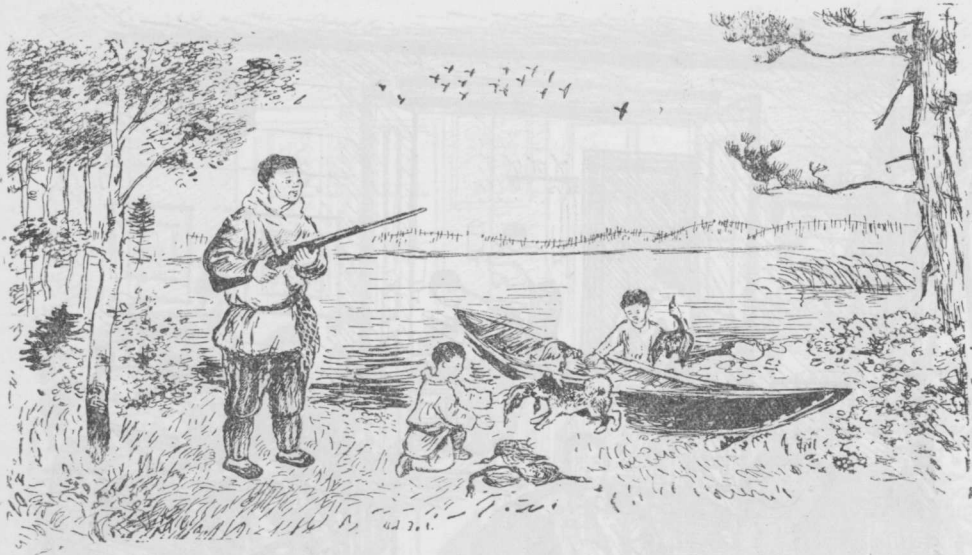




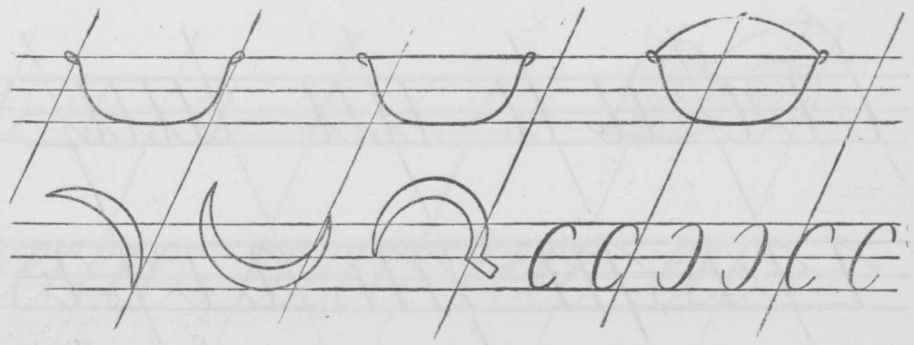
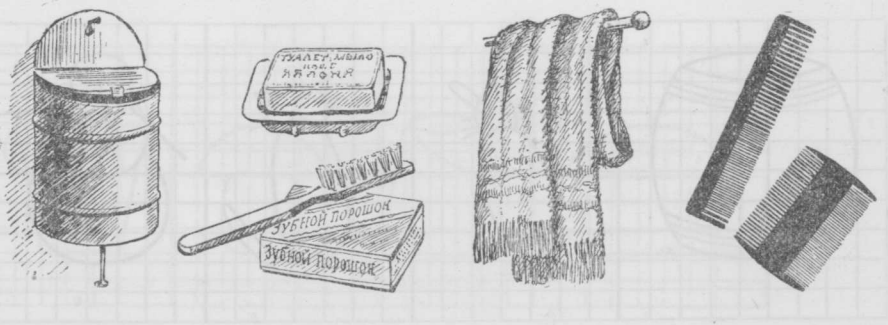


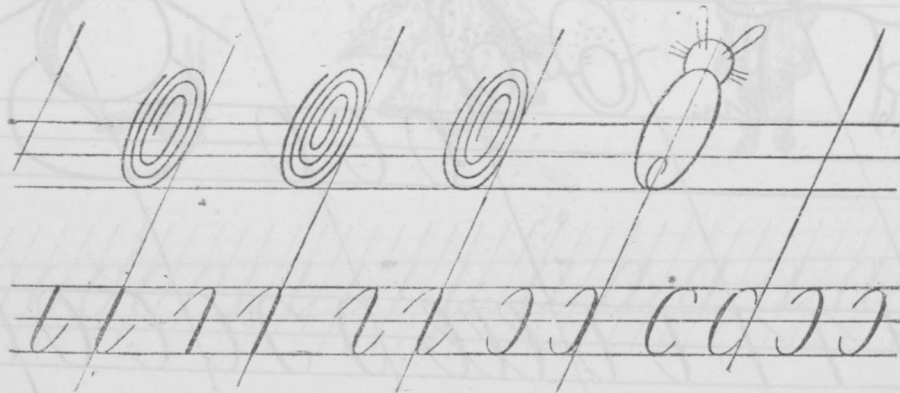
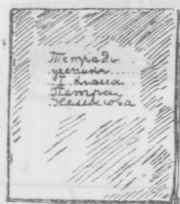


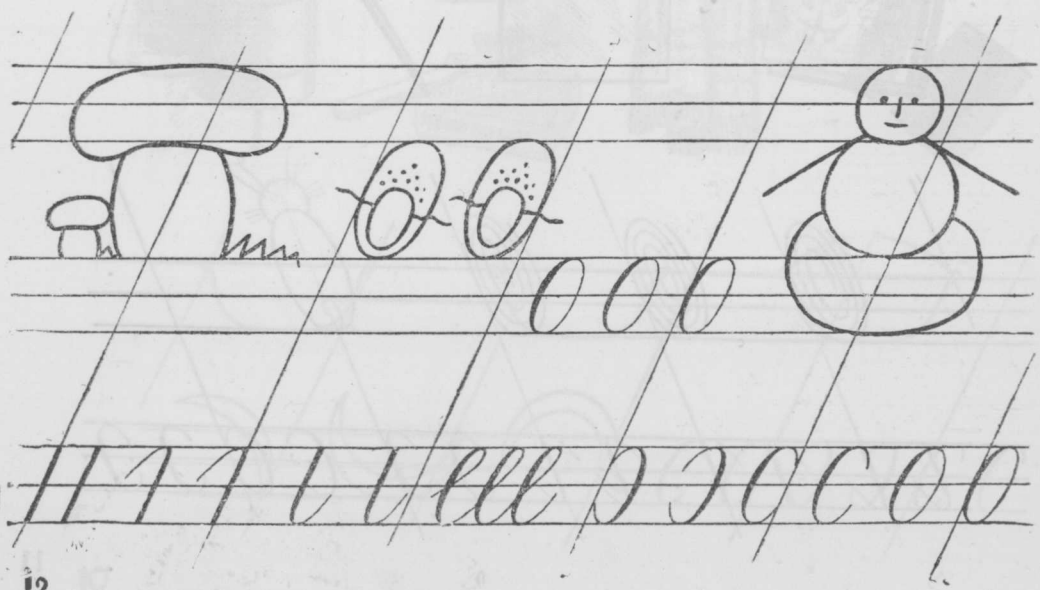
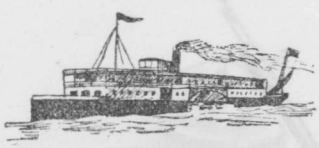
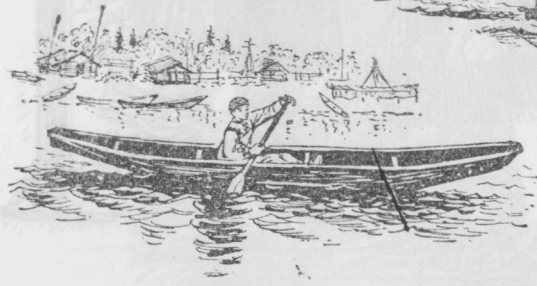
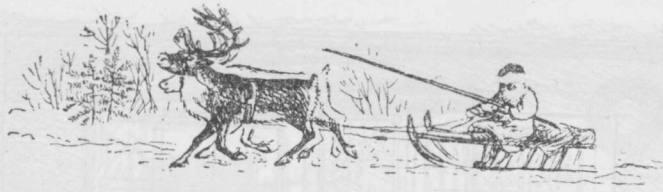




Handwriting practice on ruled lines. The first row contains the letters 't', 'u', 'u', 'u', 'u' written in a cursive style. The second row contains the letters 'r', 'm', 'm', 'r', 'r' written in a cursive style.



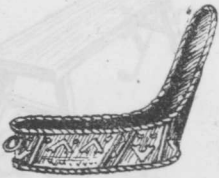




A a

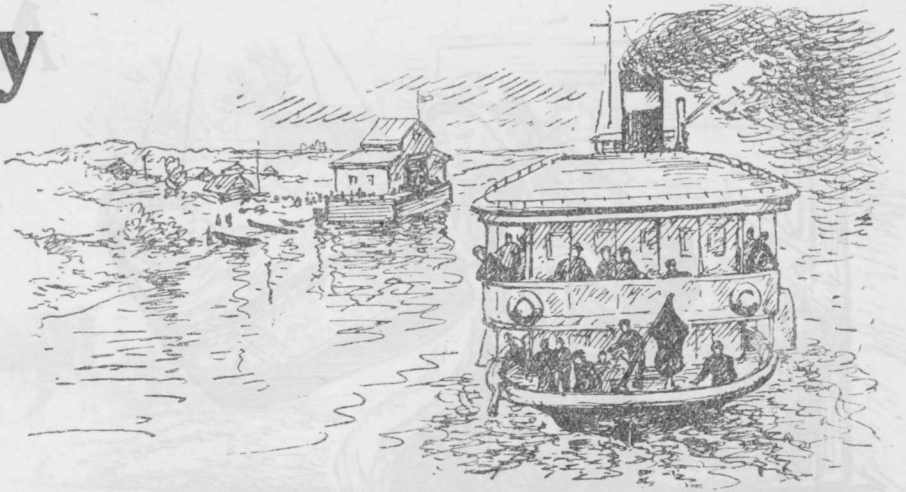


A—a—a—a—a!

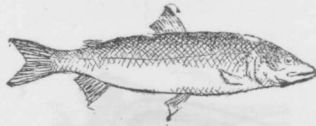


o o o o o l l l l l a a a a a

y y



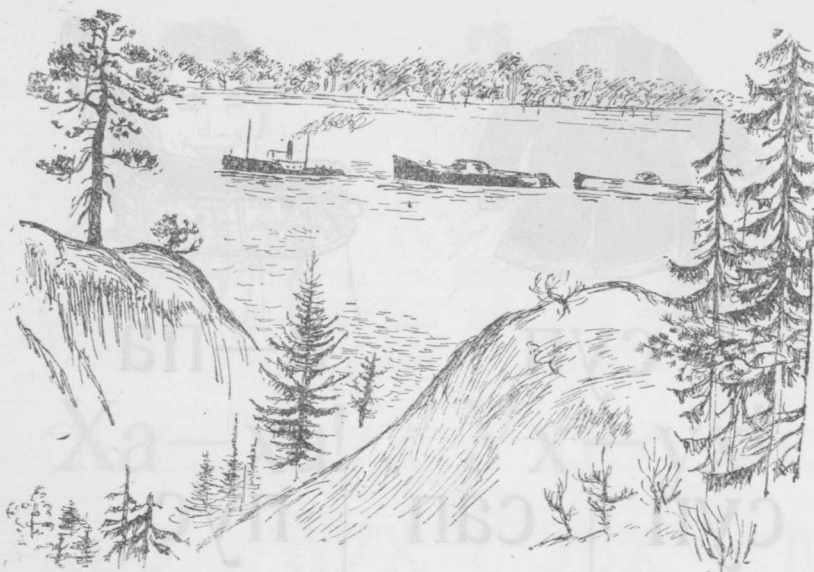
y—y—y—y—y!



y	ay	ya
a	ya	ay

y y y ya ay

Cc



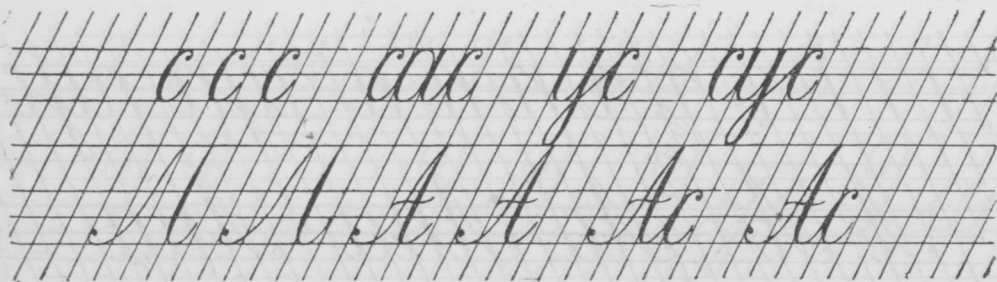
Ac

ay | ac | yc

ya | yc | ac

ac | cac | ac | yc


yc | cyc | cac | cyc



X x



Ха—ха! Ух—ух!

ах	ас	пус	
ух	хас	хус	хап

сап	хас	сус
хап	сах	хус

а а с с а а хап сап
а а с с ух ух хас хас

Л л



хул

пул

пал

пус

хал

хул

хал

хус

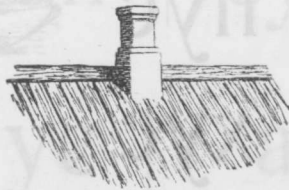
хас

хал

хас

хул

сах



ала

апа

а—ла

а—ла

а—па

хал

хап

ла
а <— па

Л Л Л Л Л Л Л Л хал хул
пал пус ала апа



са—ли

са—хи

хас

сах

пил

ха—си

са—хи

пи—ли

а—па

са—ли

пи—ли

а—ла

са—хи

хи—ли

а—па

ли—ли

си—ли

са	ли	пи	ли
	хи	хи	

са ли са хи хи ли



а-нас

Ни-на	па-сан	а-нас	сун-си
Ан-на	ха-сап	у-лас	хан-си



Нина ханси.

па-сан

Анна сунси.

Н Н Н Н Н Н Нина
Нина ханси.

НС-ВМ

МУП

М М



сам

мис

ам

нам

ха-пум

ма

сам

са-нум



Ам ха-пум.

Ам са-нум.

М М М М ма мис сам
 Ам ха-пум. Ам са-нум.

Мам
ма

пум
хум

ма-си
ми-ни



Си-ма ми-ни.

Са-на суп
ма-си.



са .

ум

С С С Са-на Си-ма
Са-на суп ма-си.

О о



СОС

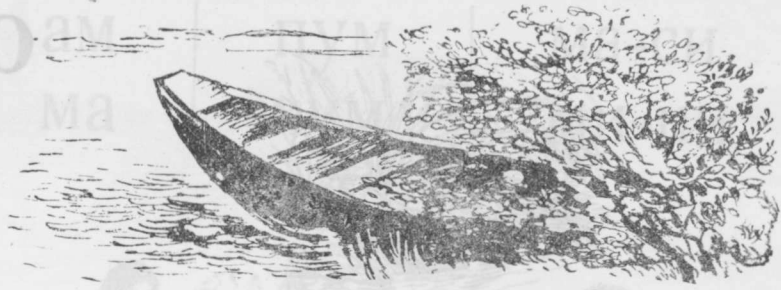
ПОС | ЛОХ | О-ма | ХИ-ли
ПОН | СОС | О-па | НИ-ли

О — ма — ХИ — ли
па — НИ —



Ома хул ни-ли. Опа ма хи-ли.

Handwriting practice lines showing cursive letters and the sentence: Ома хул ни-ли.



по-сум

Ас	сас	пос	по-сум
----	-----	-----	--------

ус	сос	пон	по-нал
----	-----	-----	--------

пос

пон

сос

по-сал

по-нал

со-си

пох

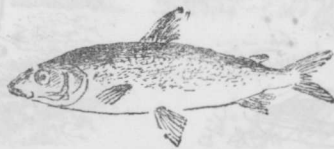
суп

пос

пох-лап

суп-ас

по-си



по·ал

м·хсан

п·хлап

Нина ханси. Анна сунси.

Сана послѣ. Ома мис поси.

сосо поси посум



туп

Ти-ма | пут | ат | то-ти

То-ма | туп | сат | па-ти

Си-ма | топ | хот | то-ли



то

на

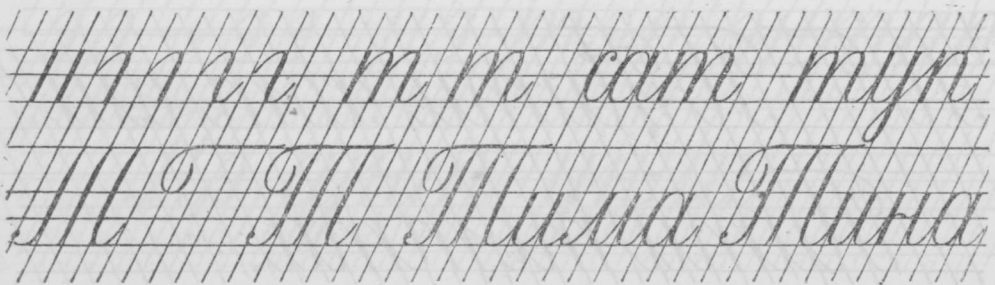
па

ти

Туп хот оли?

Туп тот оли.

Тима туп тоти.



ПИ-ТИ



тал

тит

ус

то-тап

тан

тот

туп

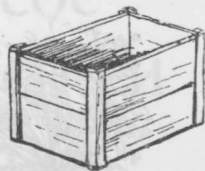
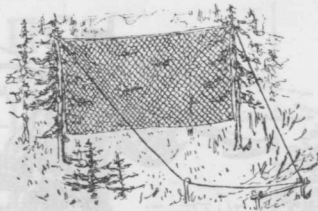
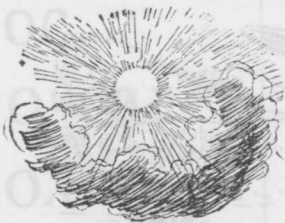
па-тас

тин

тох

топ

хо-тал



хо·ал

па·ас то·ап



Тима сунси.

Тит пити оли.

Пити хот оли?

Пити тотта.

Пити хот оли?
Пити тотта.

Э э



НЭ



сэ-тап

лэс-тан

эн-тап

тэп

са-ли

сэ-тап

ху-сап

лэс

тэ-ли

эн-тап

сэ-тап

пи-ни

пи-нэн

та-ли

та-лэн

то-ти

то-тэн

сун-си

сун-сэн



Сунсэн! Нэ сунт унли.

Handwritten cursive text on a grid background: *Нэ тэн эн-тап*
Нэ сунт унли.

К к € €

КОЛ



ка-ти

ки-суп

кат

сак

ку-кук

кин-сэн

кит

нак

ко-сум

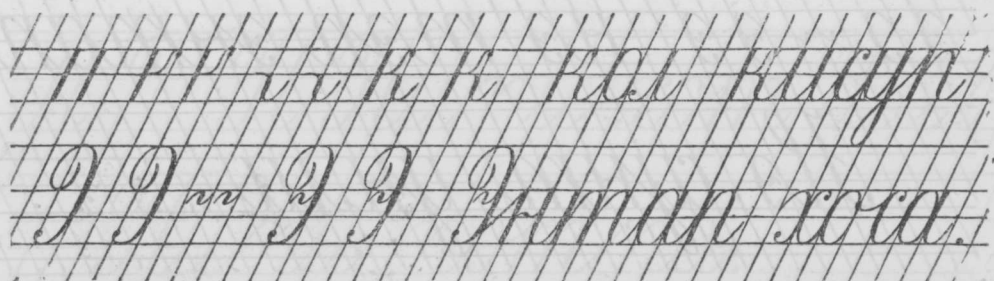
кон-сэн

Эн-тап хо-са.



Кати кисуп алас.

Кати кисуп тэс.



Р р



хар

ху-ра

тур

хо-ри

со-рах

парт

тор

ху-ра

со-руп

сорт

хар

ху-ри

ту-рап

хорт

Ок-ра

мор-ти

Ро-ман

хар-ти

а-кар

хор-ти

ар-пи

сар-ти

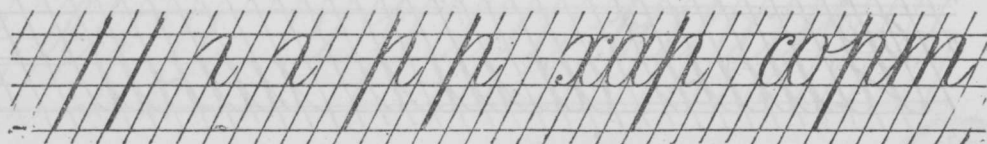


ку.

Окра тор морти.

Роман хохса харти.

Акар колт хорти.



са-ли	со-рах	ки-суп	хар-ти
тэ-ли	со-руп	ко-сум	тах-ти
хо-ри	ту-рап	ку-кук	пал-ти

Нэ колт оли.

Нэ кур палти.

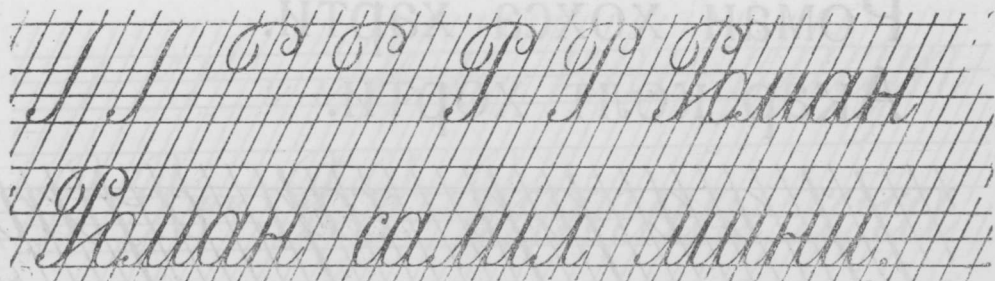
Нэ сэтап тахти.



Хум салил мини.

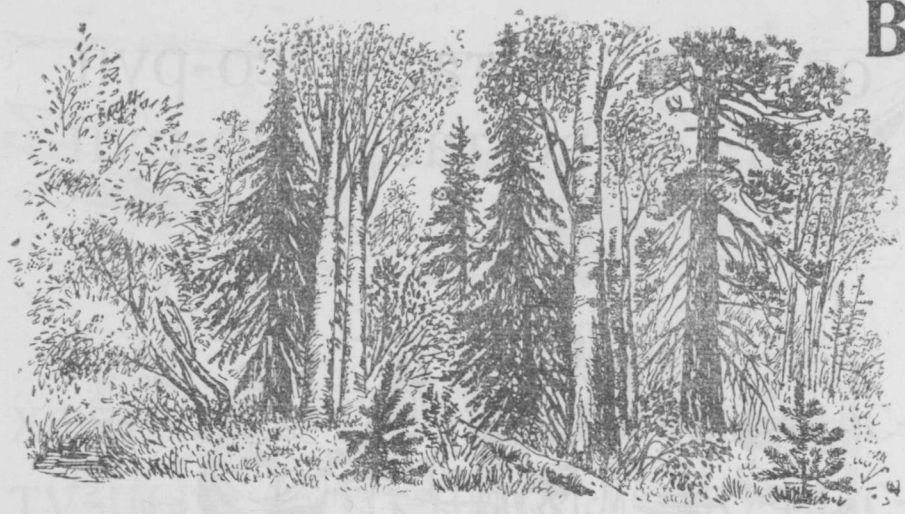
Сали сун харти.

Сунт пормас оли.



ГИ
ГИ
И

В В



вор

вас	лув	ва-ри
вит	суб	то-ви
вор	сов	во-ти



Ман норма варсуб.
 Ман нэпак тотсуб.

Ман нэпак норман пинсуб.

ll vvvv vor vum vas
 Ман норма варсуб.



ОВ-ка

па-тас

со-руп

ОВ-та

ВО-тас

ВО-руп



Овка хот оли?

Овка колт оли.

Воруп ворт оли.

Вас турт оли.

Воруп ворт сав.

Вас турт сав.

Воруп пити вари.

Вас ос пити вари.

У В В Вас пити вари.



ха-пыт

ы

ха-пыт

то-тыс

то-тыс-тэ

ту-пыт

то-выс

во-выс-тэ

су-ныт

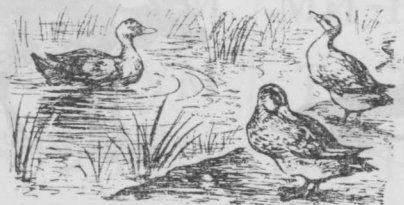
ва-рыс

ва-рыс-тэ

ко-лыт

пи-ныс

пи-ныс-тэ



вас.т

хул.т

Хулупи сорт ликмыс.

Сана сорт хунтын пиныстэ.

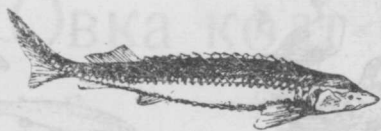
Алам хул увситэн тотыстэ.

ы ы ы ы ы ы ха-пыт су-ныт
Тара тууыл товыс.

Г г



ТО-ЛЫГ



ху-рыг

су-пыг

па-сыг

сыг

и-пыг

то-лыг

та-рыг

пыг

э-рыг

ху-рыг

ке-лыг

ма-гыл

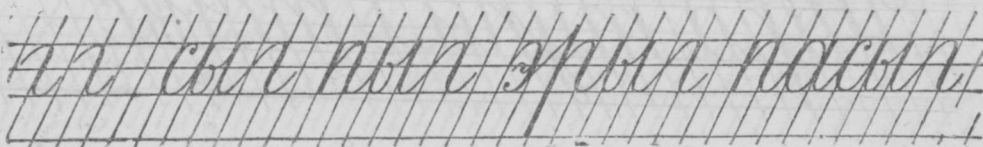
а-ла-сыг

та-гыл

харт-сыг

Хумыг толыг паг хартсыг.

Тэн супыг аласыг.



Й



суй



туйт мойтак вай

най	пайт	пай-ти
-----	------	--------

суй	туйт	туй-ти
-----	------	--------

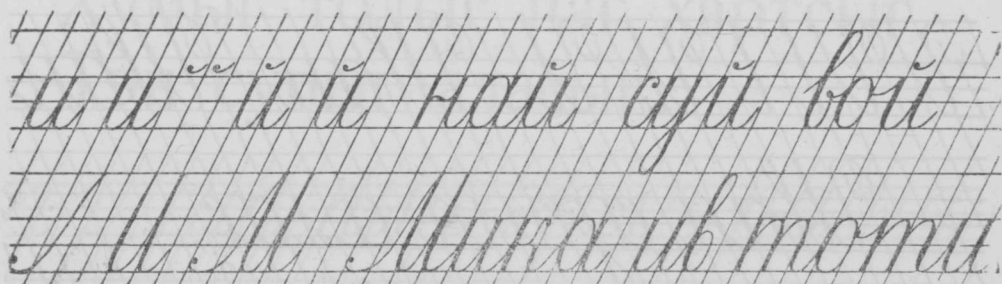
вой	мойт	мой-ти
-----	------	--------

сэй	тайт	суй-ти
-----	------	--------

Окра най палти.

Тав исмит пайти.

Мика най ив тоти.





не-выр

кер	рет	ла-вен	эр-ге-кен
нер	рег	во-вен	ос-ге-кен
нор	мет	то-вен	ор-ге-кен

ам се-пум	тав се-пе
ам нел-мум	тав нел-ме
ам нев-рум	тав нев-ре
ам са-гум	тав са-ге
ам су-вум	тав су-ве

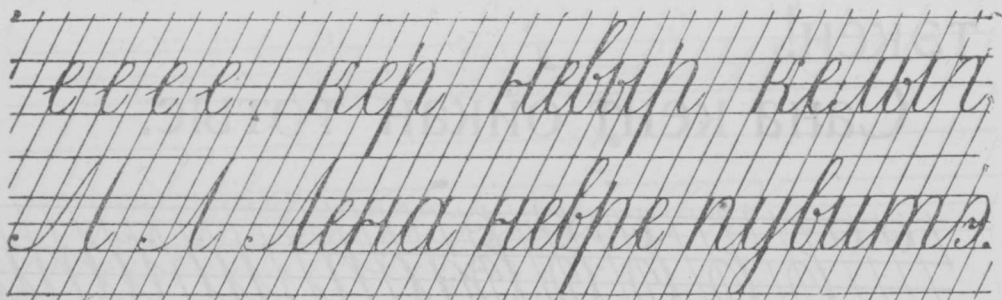


К. Н. М.

Лувыт пум тэгыт.

Невыр хара мат сулинти.

Лена невре пувитэ.



ер | ма-ен | мой-тэ-кен
 ек-вар | та-ен | эр-ге-кен



Егор ойка екварт унли.

Тав мойт мойти.

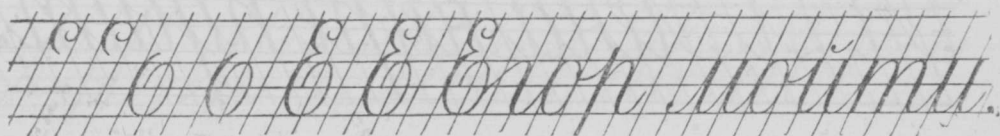
— Егор ойка, эрыг эрге-
 кен,-Сана лавыс.

Егор ойка акв эрыг эргыс.

Егор ойка Сана нупыл лавыс:

— Апыгкем, кентум тыг-то-
 тэкен!

Сана кент ойкан тотыс.



Ё ё



нѐхыс

нѐл | лѐ-муй | нѐ-хыс | нѐ-ви-ти
сѐр | сѐ-вал | сѐ-пыр | сѐ-пи-ти

Лѐмуй нѐлэ пелуп.

Сѐвалт най тэг.

Нэ апа нѐвити.

Акв палэ— вор, мот палэ—
Нѐр.

Тии маныр?— Ханьселн!



с·пыр



се



н·л

ёёё ёр ёа ёмас
Сѐвалт най тэг.



ёрн кол

ёр	ё-са	ёрн	ё-хул	ёр-ги
ёл	ё-ла	ёвт	ё-мас	ёх-ти

Ёрн ойка ёса вари.

Тав пыге ёвт ёрги.

Ёрн ёмас ёса варыс.

Пыге ёмас ёвт варыс.



• са

• вт

Ё ё ё Ёрн ёса вари.



Я Я

Я

яс | я-луп | яс-ме | як-тил

ян | я-нит | ят-ри | яр-мак

Ве-ра Мат-ра

Ам ялупн ялсум.

Ам ятри васум.

Ман хапыл ялсув.



ят-ри

Вера ярмак сахи масыс.

Матра тор яктил ёвтыс.

Ойка яныг ясме варыс.

Я Я Я Я Я ятри ялуп
Ман ялупн ялсув.



а-ни	сам	няс	ня-лык
а-ня	лям	сяй	ся-хыл

Пе-тя | ня-ра | нев-рум

Та-ня | ся-ня | няв-рам

Я-ков | няс-ли | я-ла-сэ-гыт

я-хул | якт-ли | ро-пи-тэ-гыт

Таня тор яктли. Яков сяй
пайти. Сяня няра вари. Тан пус-
сын ропитэгыт.

Яков Яков
Яков сяй пайти.



НЯЛЬ

НЯЛЬ	СОЛЬ	а-мысь
------	------	--------

халь	рось	а-рась
------	------	--------

пи-саль	мань-си	онь-си
---------	---------	--------

ка-лась	сёль-си	хань-си
---------	---------	---------



аг-рись

а-кань

пы-рись

Костя кер няль оньси.

Кер няльн охсар патыс.

Ь ь няль писалъ рось
 Я. Я. Костя няль оньси.



совь-я

Ань-я

суль-я

Ворь-я

СОМЬ-ЯХ



Аким ойка лави:

— Няврамыт, ам амысь оньсегум.

Сэр ворт, мор ворт супыг хул ани
унли. Ханьселн!

— Тии—вальсям аня,-Ваня лавыс.

Амиях Аня амысь
Аким ойка амысь оньсегум



НГ

ЛЭ-НГЫН

ва-НГЫН	енг-та	нангк	пу-нынг
лэ-НГЫН	анг-ха	пангк	регынг
на-НГЫН	вонг-ха	кангк	ту-сынг

ян	тан	пун	онгх
янгк	нангк	пунгк	тонгх

Лэнгын ворт оли.
 Лэнгын лэге пунынг.
 Лэнгын пунэ регынг.



са·ки

молся·

тинся·

Амысь.

Осься ёсанг хум воль
хайти.

Тии маныр?



НГ на янж ента регынг

кангк	анг-ха	панг-кынг
пангк	вонг-ха	ном-тынг
нангк	енг-та	лаг-лынг

ми-нунг-кве	мас-ха-тунг-кве
ва-рунг-кве	вов-ха-тунг-кве
то-тунг-кве	а-лись-ланг-кве

Иван лэнгын алисьлангкве минас.
Коля вовхатунгкве патыс.

— Кангкум, ам ос алисьлангкве минэ-гум.

— Ати, ам нангын ат выглум.

— Манрыг?

— Нанг инг мань. Лэнгын аlinessлангкве нангын ёр ат ёхти.

Амысь.

Ив талыхт хуринг пайп.
Тии маныр? Ханьселн!



Иван вонг лэнгын
алисьлангкве минас.

Ш ш



ШКО-ла



ши-на ка-ран-даш пат-рон-таш га-ло-ши

Са-ша | ши-на | шко-ла | ка-ран-даш

Ми-ша | ма-ши-на | шко-лан | пат-рон-таш



Саша шина сѣпити.

Тав школан мини.

Миша ос мини.

Ш ш ш карандаш
Саша шина сѣпити.

Саша	Миша	Даша	шина
Маша	Гриша	Наташа	машина



Школа.

Миша школан яли. Тав увситэ Шура юн оли. Шура машинал маснут юнти. Мань апситэ Гриша касынг хотал ос школан минунгкве ворати.

Миша апситэ Гриша нупыл лавыс:

— Мось урхатэн, апсикве. Ам янитум емтэгын, та порат школат ханисьтахтэгын.

Ш Ш Шура юнти.

Д д



док-тор

Ди-ма | Ти-ма | Ле-нин-град
Ди-на | Ти-на | Ста-лин-град

Дина акане агмыл емтыс.

Дима доктор хольт масхатас.

Дина палт ёхтыс, лави:

— Ам нанг аканин пусмалтилум.

Дима агмынг акань магыс тэрпи мис.

Дина акань маглэ тэрпил сартыстэ.

Дина Дима нупыл сягтим лавыс:

— Ам аканюм пусмыс. Нанг сака ном-
тынг доктор.

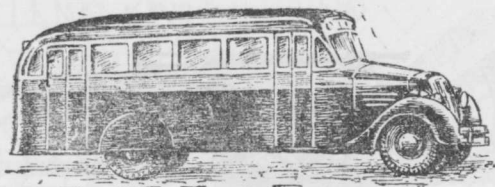
ра-ди-о



ра ди о радио доктор
Д Д Д Доктор ёмтыс.



ба-ра-бан



ав-то-бус

Бо-ря
Бо-рис

ба-ра-бан
ав-то-бус



би-бли-о-те-ка

Библиотекаг сав сир книгат олэгыт.
Боря библиотекегыл акв помась книга юв-
тотыс. Ти книга асен ловинтастэ.

Ася лавыс: — Ёмас, пыкве. Нанг ос би-
блиотекеган минэн, мот ёмас книга юв-тотэн,
анумн ловинтэлн.

б б барабан автобус
Б Б Боря ловинтас

Ф ф



фан-фа-ра

флаг

Фе-дя	фут-бол	флаг
Пе-тя	фан-фа-ра	фаб-ри-ка



Футбол.

Туи порат Федя Ленинградн ёхтыс.
 Тав юртпырисе Петя фабрикат олыс.
 Петя лавыс: — Федя, ти хотал футбол ён-
 гын ман минимен.

Тэн аквьёт миначыг. Ёхтысыг. Сунсэыг:
 сака сав мир тув-атхатам. Федя хоса сун-
 сыс, хумус пырисит футболыл ёнгысыт.

ф ф ф ф фабрика флаг
 ф Федя футбол ёнгыс



за-вод

Зи-на

ма-га-зин

за-вод

Ли-за

ре-зин-ка

зна-мя

Лиза ос Зина га-
зета ловинтэыг.

Ти газетат завод
магыс хансим оли.

Ти заводт тэн
асен ропити.

Завод ёмас ропити.



зз, зз завод резинка
Зина газета ловинти

Ж ж

во-жа-тый



Жо-ра | во-жа-тый
жур-нал | ди-ри-жабль

Жора журналэ.

Жора Монин пионервожатый оли. Жора пионер няврамытн журнал тотыс. Журнал сака хорамынг.



Жора пионерытн журнал ловинти, послимут суссылти.

— Тит — дирижабль, — Жения лавыс.

— Тит — торев, — Шура лавыс.

— Ти журнал хумус лававе?

— Ти журнал „Мурзилкаыг“ лававе.

Ж ж журнал дирижабль
Ж С М Жора вожатый



чер-ни-ла



руч-ка



мяч

Письмо.

Ваня кангке Ленинградт ханисьтахти.
Ваня кангкен письмо хансыс. Почтан
тотыстэ. Почта тотапн
таратастэ.

Молях почтальон Ва-
ня кангке палт письмо
тотыс. Кангке ловинтас:
„Ам ёмас кангкум! Ху-
муснанг ханисьтахтэгын?



Ти тал ман колхозув почта кол
сав хул алас, план товылтас.

Нангки олнэн магыс хансэн. Ёмас ха-
нисьтахтэн.

Нани апсин Ваня.

Чччч почта ручка мяч
чччч Чернила.

Ц ц



цир-куль

мат-рац

циф-ра | е-ди-ни-ца | сто-ли-ца

цир-куль | гра-ни-ца | стра-ни-ца

гра-ни-ца | де-ле-га-ци-я

стра-ни-ца | де-мон-стра-ци-я

Страница.

Ти страницат циркуль ос матрац пос-
лим олэыг.

Циркулил енгтат пославет.

Матрац тармыл хуегыт.

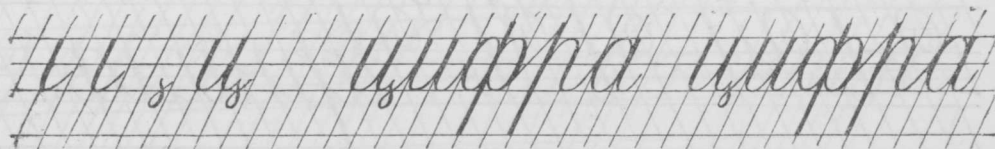
Страница ёли-палт цифрат хансимат.

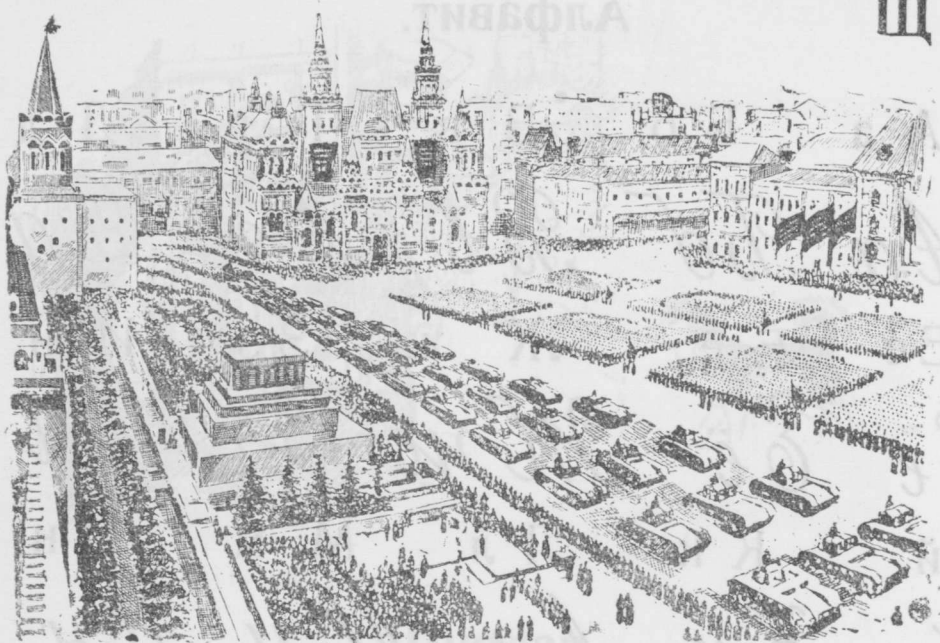
Ти цифрат страница номерыг олэгыт.

1 — тии единица.

Цифрат ловинтэн: 2, 3, 4.

Ти цифрат хансэн.





пло-щадь

площадь | то-ва-ри-щи

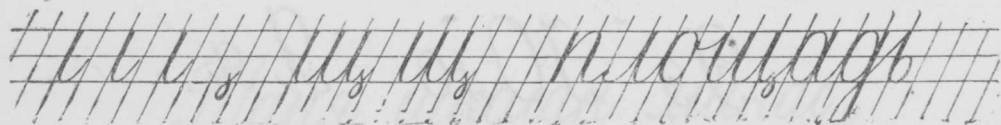
де-мон-стра-ци-я

Таквси порат Улякси Гындыбин Москван ёхтыс. Тав институтт ханисьтахтунгкве патыс.

Усьлахтын хотал Улякси такви юртхумитэ Федя ёт Москва ус сунсунгкве минас.

— Ти маныр сир кан?—Улякси китыглас.

— Ти кан Выгыр площадиг лававе.



Алфавит.

А а Б б В в Г г Д д

Аа Бб Вв Гг Дд

Е е Ё ё Ж ж З з И и

Ее Ёё Жж Зз Ии

Й й К к Л л М м Н н

Йй Кк Лл Мм Нн

Нг О о П п Р р С с

Нг Оо Пп Рр Сс

Т т У у Ф ф Х х Ц ц

Тт Уу Фф Хх Цц

Ч ч Ш ш Щ щ Ъ ъ Ы ы

Чч Шш Щщ Ъ ъ Ы ы

Э э Ю ю Я я

Ээ Юю Яя



Школан.

Таня сат талыг емтыс. Тавен ханись-
тахтын пора ёхтыс.

Сянен тав ильпи маснутыл, сахил масту-
вес.

Таня ильпи нэпак хурыг вис. Ильпи
нэпак хурыгн карандаш, тетрадь, букварь
тув-пиныс.

Сяня лави:

— Нанг, агиквем, ёмасякве ханисьтахтэн.

Школат торас ул варен.

Таня школан минас.

Ман правилов.



1. Алпыл порат пы- 2. Пыришь пунг-
ришь вильтэ, катаге, кат консупыл
сиплуве ловти, пунг- конси.
кыт системти.



3. Пыришь маснутэ 4. Пыришь мас-
систамти. нутн похлапыт
тув-юнти.



Школат.

Таня школан ёхтыс. Школат няврам сав атхатам.

Ханисьтан хум лавыс:

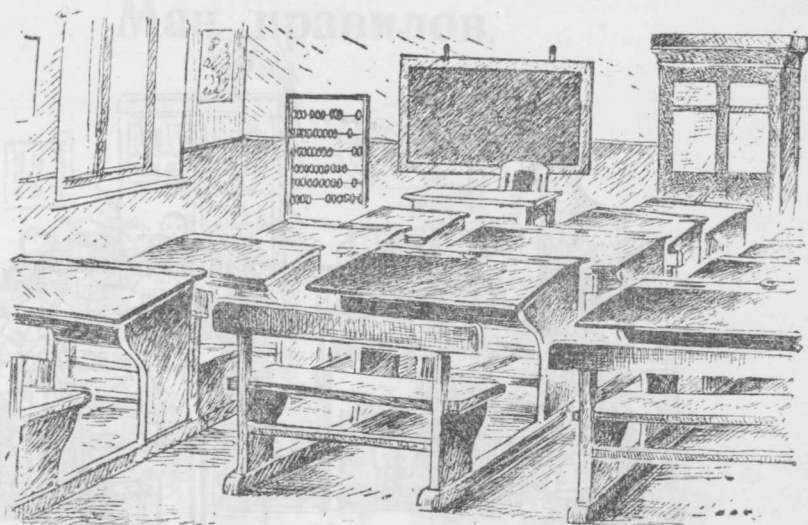
— Няврамыт, ильпи ханисьтахтын аг-
рись ёхтыс. Тав наме — Таня. Таня нупыл
ёмас сунсэн, тавен ханисьтахтунгкве нё-
тэн.

Таня школат ханисьтахтунгкве патыс.

Тав симынгысь ханисьтахти. Ханисьтан
хумн хунтли. Пуссын урокыт вари.

Таня — ёмас ханисьтахтын агрись.

Таня емас ханисьтахти.



Ман классув.

Ман павлуvt ильпи школа унттуvес.

Ман классув яныг, посынг классыг оли.

Ман классувт оли: партат, пасан, ханисъ-тан хум магыс сисынг улас, хаснэ магыс яныг сэмыл парт ос ловинтан сакынг парт.

Кол нор палт послим нэпакыт ос ман вождянуv портретыг тагатим олэгыт.

Ман манки классув эруптилуv. Ман ёмасыкве сунсэв, тав акваыг систамыг вос олыс.

Ман манки классув эруптилуv.



— Сёхри-хохри ос хосвой.

Таквси порат сёхри-хохри хосвой палт ёхтыс.

— Нюсум ойка, — лави, — ам тэтал холэгум. Туя мус арум титтэлн!?

— Тув сис аман ропитасын? — хосвой китыгли.

— Ати! Ам тув палит акваыг эргысум.

— Тэ! — хосвой ойка лави. — Нанг туй порат эргысын, ань минэн, иквен!

Ам амсюм.

Ив талыхт кент.

Тии маныр?

Ханьселн!





Ульпа пакв сам.

— Холитан ворн минэв,-сяня лавыс.
Пакв сам сяр понсысыт.

Алпыл няврамыт молях нох-квалсыт,
ворн та миначыт. Устин ульпа ив муврыл
юныгтитэ. Микол паквыт ати. Сяня пак-
выт хурыгн пини. Мань Лена ульпа ив
ёли-палт унли.

Илттыг яныг пакв ёл-патыс, Лена
пунгкен хойвес.

Лена люньсялтахтыс.

Устин лавыс:

— Ул люньсен, Лена! Сунсэкен, пакв
кивырт пакв сам оли.

Пакв кивырт сам оли.

Пакв сам.

Пырисиг пакв атунгкве миначыг.

Тэн сав пакв хонтсыг, атунгкве пат-сыг.

Вася китыглас:

— Ти мисли манурыл тэлыс? Ам матум махумныл хулыгласлум, тав паквтэпинэ сомьяхныл нох-тэли.

Улякси лавыс:

— Паквтэпинэ пакв сам ман пини. Нанг пакв сам ман ке пинэгын, улыпа ив ос тэли.

Няврам нёвитанэ эрыг.

Окра сянен аканил муйлуптавес.

Окра такви акане мань апан хуюптастэ.

Няврам холът нёвититэ.

Эрыг эрги:

— Кисынг сунтуп ёмас апал

аканьрисюм нёвита-лигликем.

Тарынг сунтуп ёмас апал

аканьрисюм нёвитагликем.



Пуссын сат тал янит няврамыт
школан минэгыт.



Тит минэгыт.

Тот минэгыт.



Лаглыл минэгыт.

Верблюдыл минэгыт.

Ампыл минэгыт.



Ти няврамыт школан молямлэгыт.

СССР мат пуссын сат тал янит няв-
рамыт школат ханисьтахтэгыт.

Вася Власов.

Ман классувт
Вася Власов
сака ретынг пырись.



Акв урок тав таратас,
Китит урокт торас варыс.
Хурмит урокт туйтыглахтыс,
Нилит урокт пусмалтахтыс.
Атит урокт мячик лахтыс.
Хотит вильтэ нёлсарталыс.
Сатит урокт улмаяс.
Нёлоловит хот-нявлувес.

Отличникыт.

Ман — отличникыт. Ман — сартын олнэ
сырыл ропитан элмхоласыт. Ман халувт
ретынг, савынг няврамытн ма атим.

Тэхам, юртняврамыт, манавныл юв ул
хультэн!

Ман касынг ропота варунгкве вермев.

Тэхам, юртняврамыт, нан отличникыт
сырыл ханисьтахтэн!

Ман пуссын сартын олнэ сырыл ропи-
тангкве патэв.

Ёмас ханисьтахтэв.

Товарицит, юртняврамыт, ёмас ханись-
тахтунгкве патэв!

Нан халынт хонгха задачат люльсынг
решайти?

Хонгха люльсынг ловинти?

Хотьют книгатэ пангкынгыг оли, маныг-
тим оли?

Товарицит, сав сир вармалъ ванэ магыс
ёмас ханисьтахтунгкве эри.

Ти сирыл олэн.



Школат ханисьтахтэн,
отрядт ропитэн!

Книгат, тетрадат
нанг ул пангктэн!

*Книгат, тетрадат
нанг ул пангктэн!*

Лавен, алпыл ханисьтахтын няврам
маныр вари.



Алпыл нох - квалэн.

Ловтхатэн, масхатэн.

Школан минэн.



Тэли ити пора.

Ити палаыг емтыс. Конн асирмаыг, турманыг оли. Юн малтипыг, посынгыг оли.

Саша, Нюра, Петя ос Таня юн олэгыт. Ася, сяня, аквэква ос юн олэгыт.

Саша ос Нюра урокыт варсыг. Тэн ханисьтахтын утыт акван атэыг: книгат, тетрадит, ручкат, карандаш, перо, пенал.

Мань Петя ос Таня ёнгеыг. Тэн ёнгын-утыт оньсеыг: акань, кубикыт, сёр ос вортолнуд пырись.

Аквэква юнти. Сяня хул сили. Ася туп вари.

Тии маныр?

Мяч — тии ёнгынут оли.

Книга — тии ханисътахтын ут оли.

Акань — тии

Тетрадь — тии

Ручка — тии

Кубик — тии

Мань писалъ — тии

Книга — тии

Хаснэ кер — тии

Тетрадь — тии тал.

Юртагрисиг.

Таня ос Катя акв партат унлэыг. Тэн послэыг.

Катя сэмыл хотал послыс.

— Нанг манрыг сэмыл хотал послысын? — Таня китапас. — Хотал выгрыг оли!

— Ам выгыр карандаш ат оньсегум, — Катя лавыс.

Таня Катян сав сир карандаш мис.

Катя выгыр хотал, няр пум оспа ивыт ос атырхари я послыс.

Сака ёмас послимут!

Потыртэн, тит маныр
послим оли.



Тии маныр порат олыс?

Коля ос Нина хоталь минаяс?

Тэн маныр варунгкве тахсыг?

Тэн ётэн маныр емтыс?



Ильпи тал.

Ильпи тал! Няврамыт школан атхатсыт
Школат хорамтим ховт сёпитима.

Няврамыт ёнгегыт, иквегыт.

Акв пырись эрыг эргыс.

— Акврись, акврись, колын хот?

— Улян тайвес.

— Улятэ хот?

— Раквын харыгтавес.

— Ракве хот?

— Ман понсыс.

Пырись мань писалил майвес.

Пырись эрыг эргыс

Тэли.

Ят янгкыл польвесыт. Ма ос польвес.
Пуссын туйтыл лап-пантвес.

Васыт, лунтыт ос мот урисит али ман
эл-минасыт.

Хулахыт ос ангхат тит хультсыт.

Вортолнут вонгхат хуи. Лэнгын умит
паквсам тэг.

Хара мат тэтал хайтнут яласи.

Конн яныг вотас оли.

Элмхоласыт кур палтэгыт, регынг ма-
снутыл масхатэгыт.

Совыр.

Тэлииг емтыс.

Совыр пунэ мот хурипаыг емтыс.

Совыр асирманыл ат пили, тав сове
регынг. Войкан туйтыт тав ат нангки.

Нир халт тав хайтыгги, тэнут кинси.

Ам амсюм.

Така-така порат ур.

Тии маныр? Ханьселн!



Послим нэпакн сунсим
потыртэн.



Кати маныр касалас?



Тав маныр варыс?
Матапрись маныр варыс?



Кати матапрись манрыг ат пувыс?



суп



мольсянг



кусь



кофта



мань суп



юбка

Ман маснутанув.

Суп торныл юнтаве.

Маньсуп нуйныл юнтаве.

Кусь сали совныл юнтаве.

Мольсянг сали совныл юнтаве.

Маснут манарныл юнтаве.

Ман маснуганув торныл ос нуйныл юнтавет. Тор ос нуй фабрикат сэтапныл вараве.

Сэтап лённыл, хлопокныл ос паля пунныл машинал вараве.

Лён хара мат тэли.

Хлопок мортим хара мат тэли.

Палят хуратавет, паля пунныл сэтап тахтаве.

Ман маснуганув ос манарныл юнтавет?



хлопок



лён



паля

*Емас маснуганув торныл
ос нуйныл юнтавет.*

Эсыгхатнэ лёмуй.

Акв лёмуй тур ватан ёхтыс, луптан
исыс, та эрги, та эсыгхати:



— Пан-панрись; пан-
пан!

Ам пилталыг олэ-
гум!

Ам нэматыр ат пи-
лэгум.

Товлагум осьсяыг,
Лагланум хосат . . .

Порыгпанэква лупта ёли-палт унлиматэ,
нелме тактапастэ, эсыгхатнэ лёмуй пу-
выстэ, та тайвес.

Лёмуй тоха та холас.

Ам амсюм.

— Нила уруп хум Ас унси.
Тии маныр? Ханьселн!



Кутю.



Ханисьтан нэ киты-
глас:

— Хотьют вагтэ, ку-
тю маныр вари?

Ваня нох-люлис, лавыс:

— Кутю нёхыс кой, лэнгын кинси.



Кутю сали аня ури.
Кутю кол ури.
Тэли порат кутю
най ив харти, вит
харти.

— Соль, — ханись-
тан нэ лавыс.

Кутю элмхоласн
нёти.

Кутювын ул ра-
тэлн, ёмасякве тит-
тэлн.



Ам амсюм.

Ёл-хуи—калась, нох-люли—улас.

Тии маныр? Ханьселн!



Тит маныр послим оли?



Охсар.

Сипт охсар хайтыгтас. Хум кер няль тув-унттыстэ.

Кер няль похат матахкем нёвыль ломтыт лаква-пинсанэ.

Охсар кер няль мувлахе яласас. Охсар нёвыль ломтыт хонтыс. Нёвыль ломтыт тэс, та ояс. Охсар осьмар уй.



Потыртэн, асян Сеня патлуптангкве хумус ханисътавес.



Сеня асентыл маныр магыс ворн миначыг?
Хотыют тэн ётэн миначыг?

Сеня ос асе маныр маснудыл масхатим олсыг?

Сеня катагет маныр олыс?

Кутювен маңыр хонтыстэ?

Ася Сеня патлуптангкве хумус ханисътас?

Тэн алисьлан юи-палт хоталь миначыг?

Сеня ос асе маныр уй аласыг?



Ман колхозув.

Ман колхозув яныг. Тэли порат алисьлан хумит вор уй алисьлэгыт.

Касынг алисьлан хум писалъ оньси.

Алам уй сов государствон мыгыт.

Туи порат колхозникыт хул алисьлэгыт.

Ман колхозувт толыг, усма, камка, хап сав оли.

Алам хул солволтаве, тувыл ропитан мир магыс, Советский Армия магыс усн тотаве.

Няврамыт вор уй, хул алисьлангкве яныг махумн нётэгыт.

Хул аlinessлан магыс маныр эри?

Хул аlinessлан магыс толгыт, хулпыт, камкат эрегыт.



Тэли порат хул алисьлан магыс ос маныр эри?

Туи порат хул алисьлан магыс ос маныр эри?

Вор уй алисьлан магыс маныр эри?

Вор уй аlinessлан магыс писаль, сэля, сав сир няль, патроныт эрегыт.

Лавен, таквси ос тэли порат вор уй аlinessлан магыс ос маныр эри.

Толмы маныр вараве?

- Толмы...

Писамл маныр вараве?

- Писамл...

Вор уит ос колынг уит.

Элмхолас сир-сир колынг уй оньси.

Колынг уит: мис, лув, сали, паля, амп, кати.

Вор уит: вортолнут, соруп, сёльси, нёхыс, лэнгын, косяр, охсар, хайтнут, лэпак.

Мис—тии колынг уй оли.

Лув—тии колынг уй оли.

Охсар—тии вор уй оли.

Хайтнут—тии . . . оли.

Сали—тии . . . оли.

Сёльси—тии . . . оли.

Лэпак—тии уй; мольсянг—тии маснут.

Мис—тии . . . оли; суп—тии . . . оли.

Лув—тии . . . оли; тетрадь—тии . . . оли.

Вортолнут—тии... оли; акань—тии ... оли.

*Маныр колынг уит нан
колхозынт олэйт?*

Ман колхозувт...



Кит хум мойт.

Тусынг ойка, Осься юнтуп ворн миначыг.
Тэн сав вор уй, вит хул аласыг.

Осься юнтуп лави:

—Тусынг ойка, уля
палтэн!

Тусынг ойка уля та
пувлитэ. Тав тусэ улян
пелаявес.

Осься юнтуп мо-



винти. Мовинтиматэ
нал-повари, паг-по-
вари.

Тох поваралима-
тэ, хохтыс, улян та
тайвес.

Амысь.

Вит ёли-пал парт сильнэ кер.
Тии маныр? Ханьселн!





Молях туя пора ёхти.

Молях туя пора ёхти.

Эт ватииг емтыс. Хотал регынгыг емтыс.
Туйт толунгкве потыс. Сангкли пунгкыт
нэглапасыт. Суныл минунгкве люлиг емтыс.

Вор уй алисьлан хумит соруп ались-
лангкве минасыт.

Хул алисьлан махум хапыт, хулпыт,
толгыт сёпитэгыт. Няврамыт тананылн
нётэгыт.

Пуссын элмхоласыт туя пора ёхтынэтэ
урегыт.

*Пуссын элмхоласыт туя пора
ёхтынэтэ урегыт.*

Послим нэпакн сунсим потыртэн.



1. Няврамыт маныр ёнгилил ёнгунгкве патсыт?

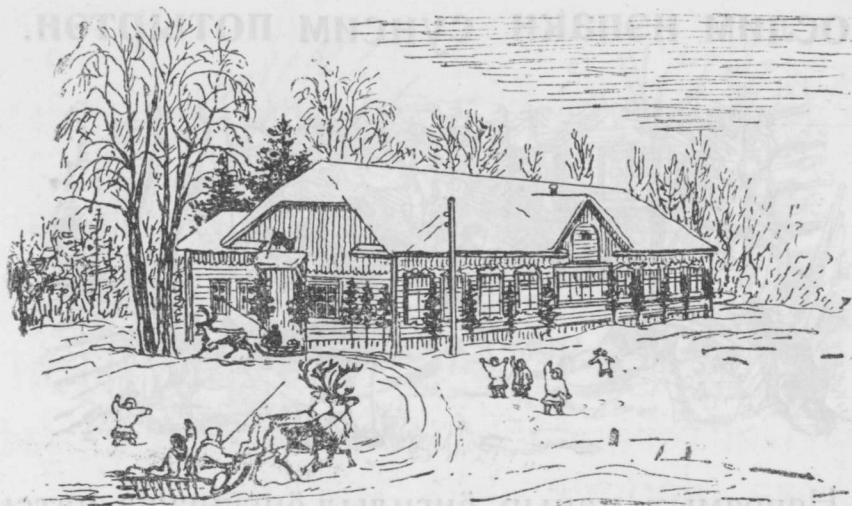


2. Няврамыт хоталь туйтхатсыт?

3. Киснэ пырисьн хонгха ат хонтвес?



4. Киснэ пырись туйтхатам пырись олнэ ма хумус ханьсистэ?



Тагт культбаза.

Тагт я ватат культбаза унттувес.

Тит маньси махум магыс пусмалтан кол, магазин, клуб унттувесыт.

Маньси няврамыт школат ханисьтахтэ-гыт.

Тан интернатт олэгыт. Интернатт тан ёмас оньсявет, маставет, тигтавет.

Культбазан маньсит ёхталэгыт. Тан клубт кино сунсэгыт, радио ос докладыт хунтлэ-гыт.

Ловинтан колнакт тан газетат, журналыт ловинтэгыт.



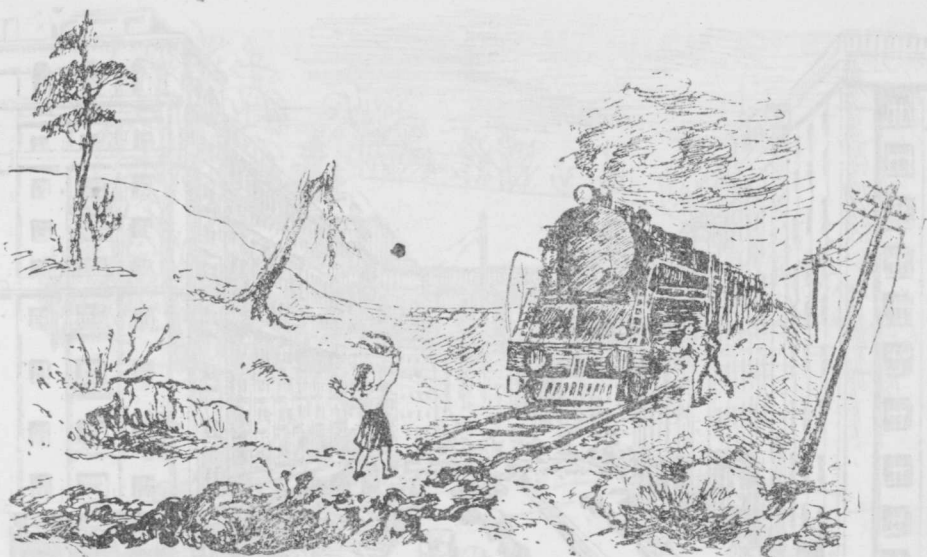
Яныг уст.

Уст яныг хоса ус хулит олэгыт. Сав накпа люлинг ахвтас колыт унлэгыт. Ус хули хосит трамваит, автомобилит, автобусыт ялэгыт. Элмхоласыт тыгле-тувле минэгыт. Това элмхоласыт лаглыл ёмегыт, това элмхоласыт трамваил, автобусыл, троллейбусыл минэгыт.

Школа, театр, магазин уст сав оли. Уст ос ус ляпат фабрика, завод сав оли.

Ман мавт яныг хорамынг ус сав оли. Сав ус халт сяр яныг, сяр ёмас ус Москва ус оли.

Москват товарищ Сталин ол.



Даша-пионер.

Пионер агрись Даша кер лёх хосит ёмыс. Акв мат тав касаластэ, кер рельс сакватим оли. Хосаныл наинг туйт рохнэтэ суйтыглас.

Даша выгыр сиплув торе хот-хасумтастэ, выгыр сиплув торыл хосхунгкве патыс.

Машинист наинг туйт ёл-поилтас.

Даша сав элмхолас лилия-ныл нэгылтасанэ.

Ти вармаль магыс Даша медалил муйлуптавес.





Герой пырись.

Та порат немецкий фашистыт лялыт келпынг хонт олыс.

Акв пырись Советский Армия командир палт ёхтыс, лавыс.

— Ам амки павлумныл оясум. Немецкий солдатыт савынг пал кол наил пеламтасаныл. Ам колумт немецкий штаб оли.

— Нанг колын хот оли? Суссылтэн сар, — командир лавыс:

Пырись такви колэ командирн суссылтастэ.

Пушканыл миннэ снарядыл колрись полиг сакватавес.

Пуссын немецкий штаб холас.

Нас павыл пырись пилтал вармале магыс орденыл муйлуптавес.



Ленин магыс потыр.

Владимир Ильич Ленин сяр мань олум порат ловинтангкве ханьсювлас. Та порат тавен туп ат тал олыс.

Владимир Ильич ос тав увситэ Оля тэн сяненн ловинтангкве ханисьтавесыг.

Тэн нэпак ловинтангкве сака эрсыг. Тэн сав нэпак осьсыг.

Володя ос Оля тэн сав сир ёнгилил ёнгунгкве, хайтыгтангкве касасясыг.

Ив тэлтнэ кант тэн ивн нонгхаль хангхунгкве ос тахсыг.

Тэли порат Володя туйтыл тахсыглас, туйт нялыл юртпырисянэ ёт ёнгасьлас, конькил тахсунгкве сака эруптас.



Владимир Ильич Ленин.

Ленин пуссын ропитан мирн ханисътан хумыг вождиг оли.

Ленинн суссылтим оlnэ лёнгх сирыл ман элаль минэв.

Ропитан мир ман мавт сотынгыг олэгыт. Хонгха манавн ёмас оlnэ вармалъ мис? Хонгха ман оlnэ вармалюв ёмасыг, сотынгыг варыс?

Коммунистический партия, Ленин — Сталин партия ти пуссын варсанэ.

*Ман Родинав сяр ёмас
мамы аш.*



Иосиф Виссарионович Сталин.

Ма янитыл ропитан мирн товарищ Сталин вае, ася хольт тав такысь эруптаве.

Товарищ Сталин Ленин палт сяр ёмас ханисътахтын хум оли.

Сталин пунгк тотме сирыл ман мав сюнингыг, ёрынгын емтыс.

Сталин—ман правительствов пунгк тотнэ хумыг оли.

Сталин—Советский Союз Генералиссимусыг оли.

Сталин пунгк тотме сирыл Советский Армия врагыт ёлимтасанэ, холтсанэ.



Товарищ Сталинн яныг помасип.

Ман маньси павлуvt ильпи школа унт-тувес.

Маньси няврамыт ильпи школат ханись-тахтунгкве патсыт.

Пес порат нэпактал яныг махум ос школан ёхталангкве патсыт, тан нэпакыл тот ханисьтавет.

Нэпактал махум ловинтангкве, хансунгкве ханьсювласыт.

Тан танки товарищ Сталинн нэпак хассыт:

—Пася олэн, товарищ Сталин!

Ильпи ёмас олнэ вармалюв магыс ман нангын яныг помасип латынг лавев.



Узбекыт.

Узбекыт мортим мат олэгыт. Та ма
Узбекистаныг лававе. Тот туи пора хосаыг
оли, тот сака регынг.

Узбекистант паля аня, верблюд аня сав
оли.

Узбекистант хлопок, нянь тэлтаве. Хло-
покныл тор вараве.

Ань Узбекистант колхоз, совхоз сав
оли, сав ильпи фабрика унтталаве. Ти
фабрикат сав сир тор, нуй вараве.

Узбекыт тан танки манылт ёмас олэгыт.

Узбекыт мортим мат олэгыт.



Чукчит.

Чукчит луи мат хосат-хосат олэгыт.
Чукчит — салинг махум. Тан сали анял хара
мат вантлэгыт.

Чукчит сали совныл варим яныг кола-
нылт олэгыт. Тамле колыт ярангаыг лава-
вет.

Това чукчит сярысь ватат олэгыт. Тан
сякыл уй, пунгкынг уй алисьлэгыт.

Пес порат, хон олум порат, чукчит
люльсынг, турманыг олсыт.

Ань чукчит ильпи сирыл олэгыт. Тан
олнэ манылт совет, школа, выгыр яранга
акваыг сав оли. Ань тот наинг хапыт ялэ-
гыт, товлынг хапыт тиламлэгыт.

Чукчит хоса луи мат олэгыт.

Ман родинав.

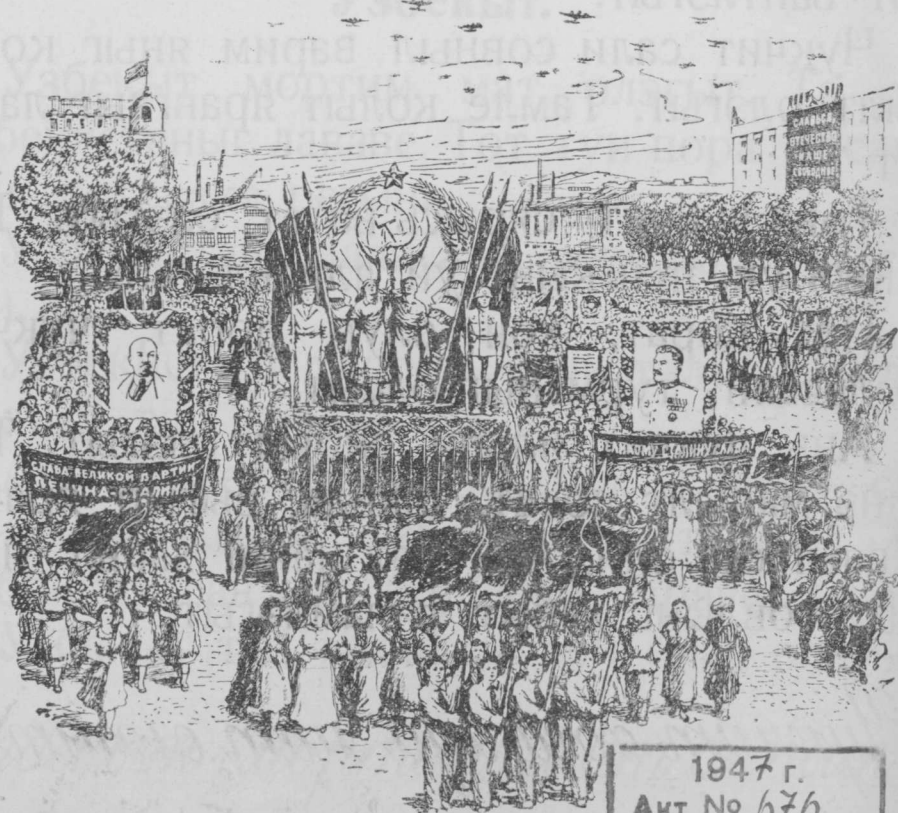
Ман манки родинав эруптилув.
Ман родинав сяр ёмас, сяр ёр маыг
оли.

Ман родинавт полям сярсит олэгыт. Ти
сярситт акваыг янгк оли.

Ман родинавт малтип сярсит олэгыт.
Тан нэмхуньт янгкыл ат полявет.

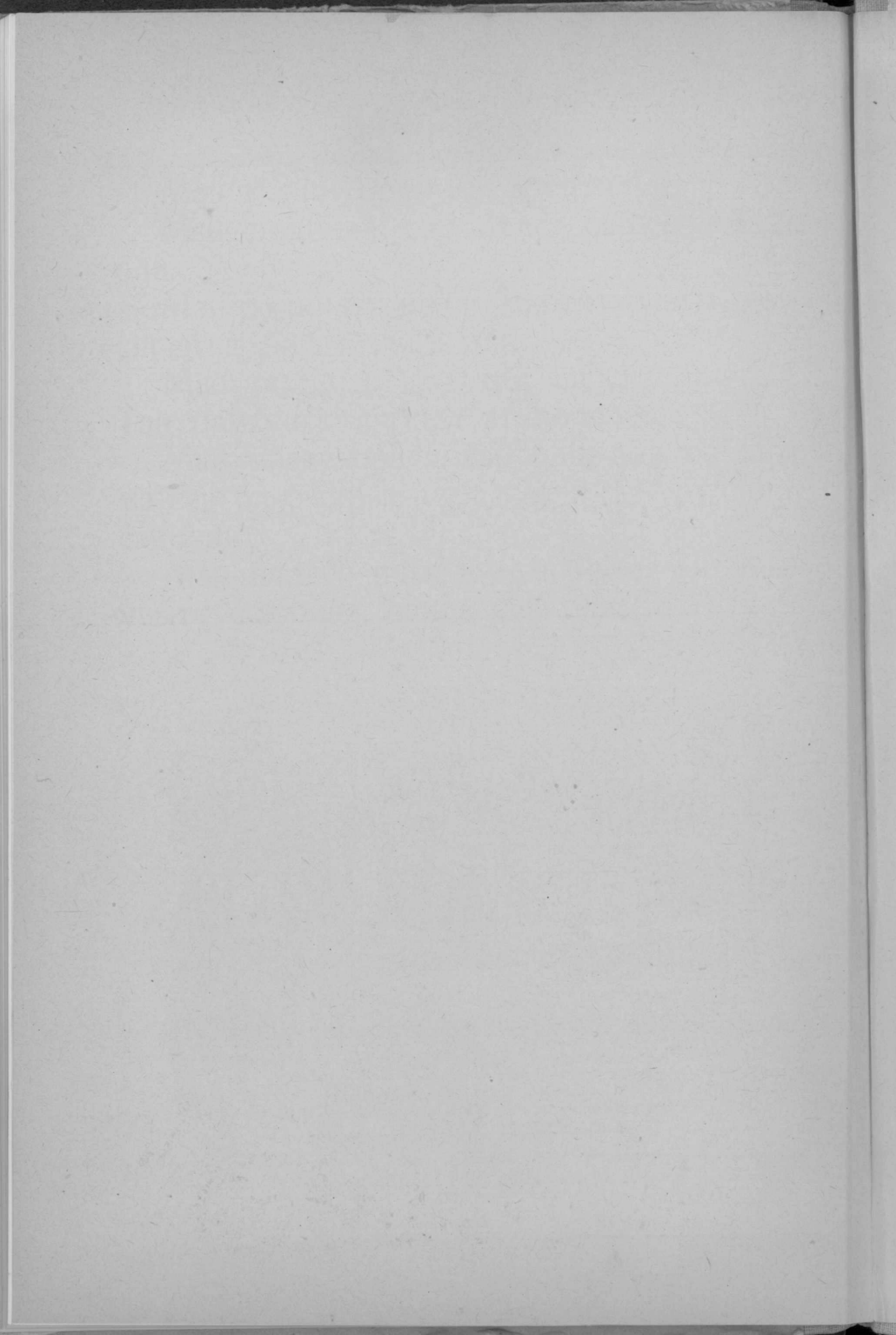
Ман мавт хара я сав оли, вор ос хара
ма сав оли, карыс ур сав оли. Та урт сюнь
сав оли.

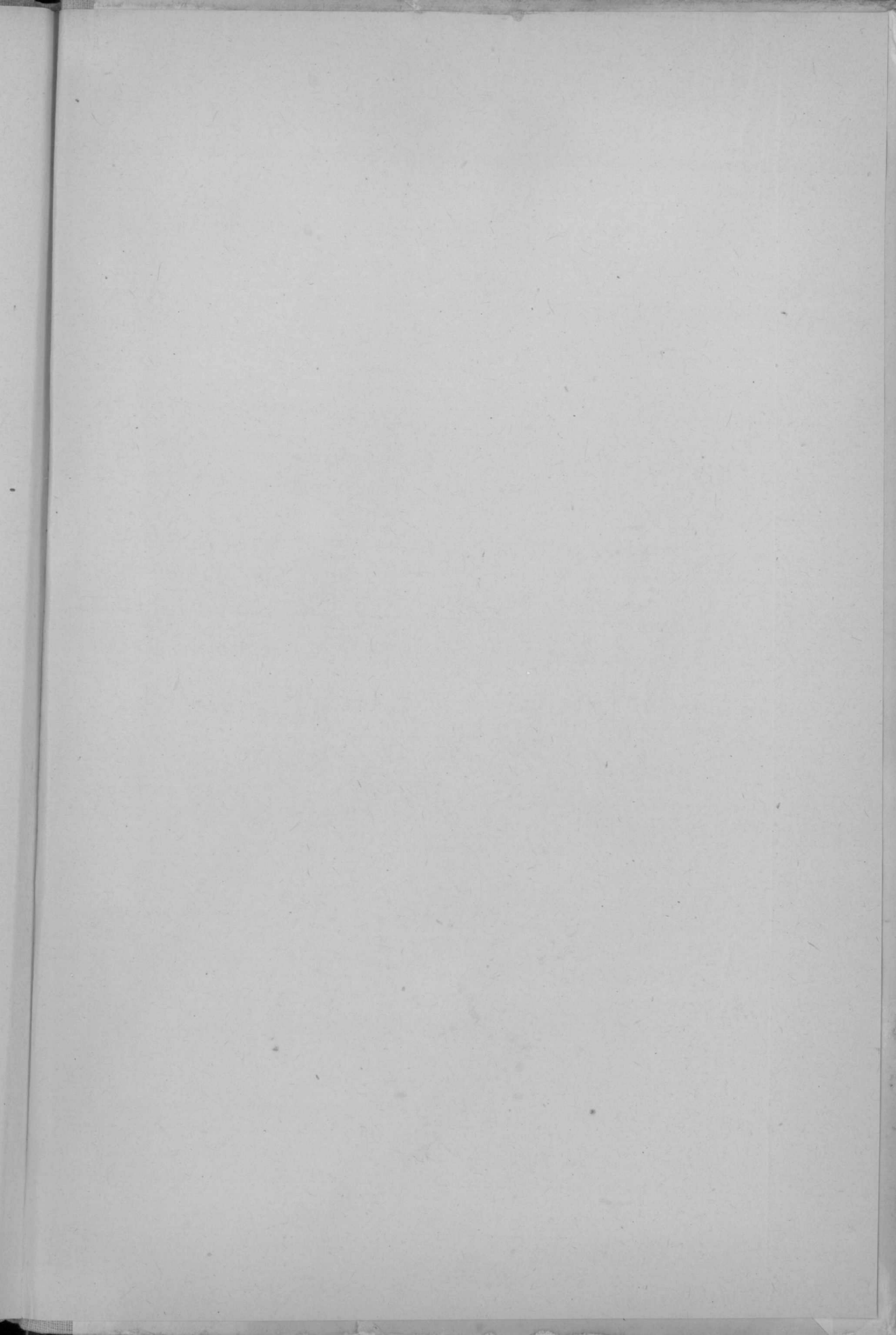
Ман палтув яныг ус сав оли. Ти яныг
усытт фабрика, завод сав оли.



100

100
+





472180/13

15387

Цена 1 р. 65 к.

	Манс.
	3-28

